

storyweaver Community

Level 2

हम सूंघि सकै छी... I Can Smell...

Original Publisher: Pratham Books
Author: Proiti Roy
Illustrator: Proiti Roy
Translator: Gajendra Thakur





ई की छी जकर हमरा सुगंध लागि रहल अछि? What is it that I smell?

ऊँऽऽऽ Mmmm...

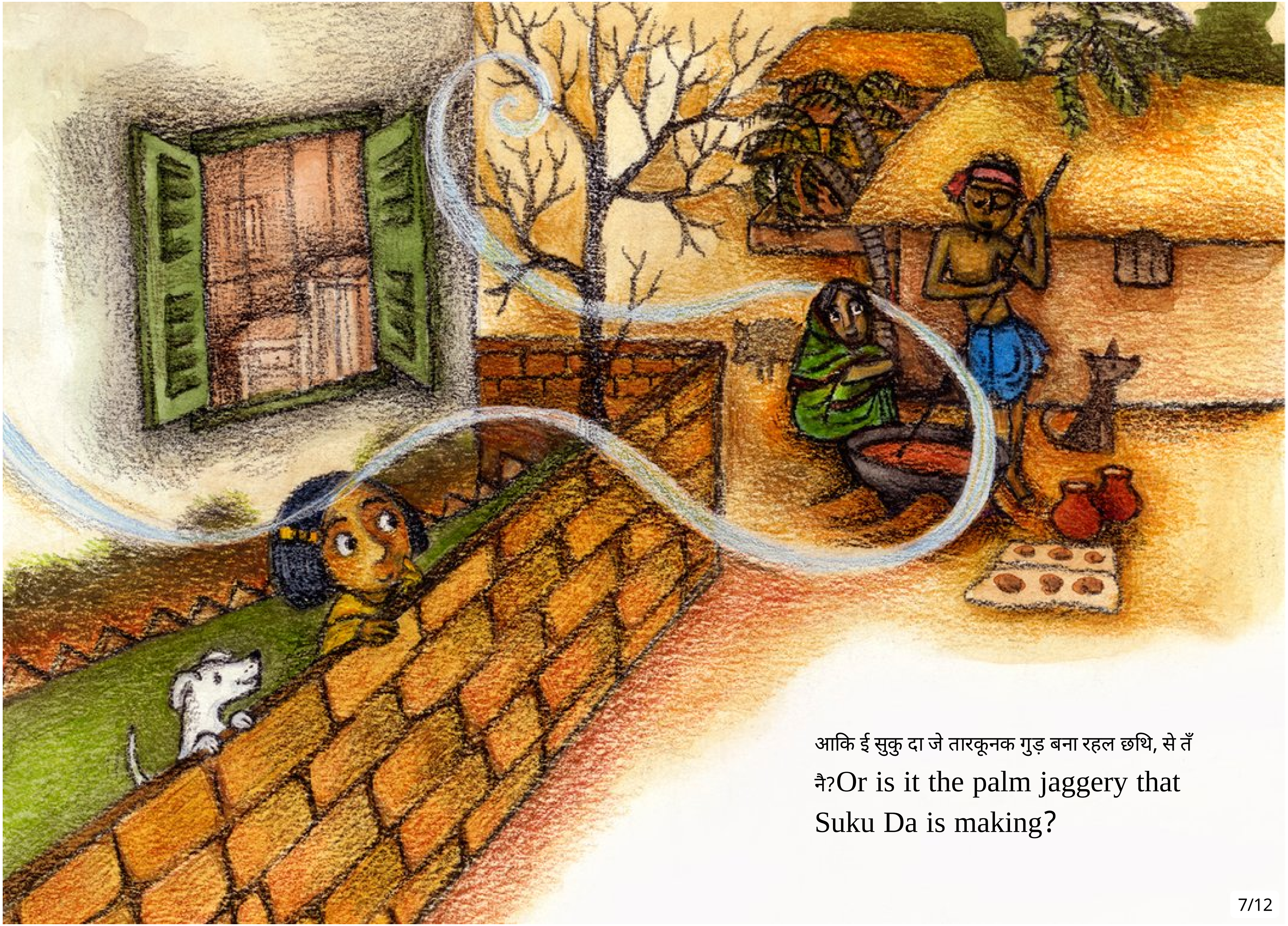




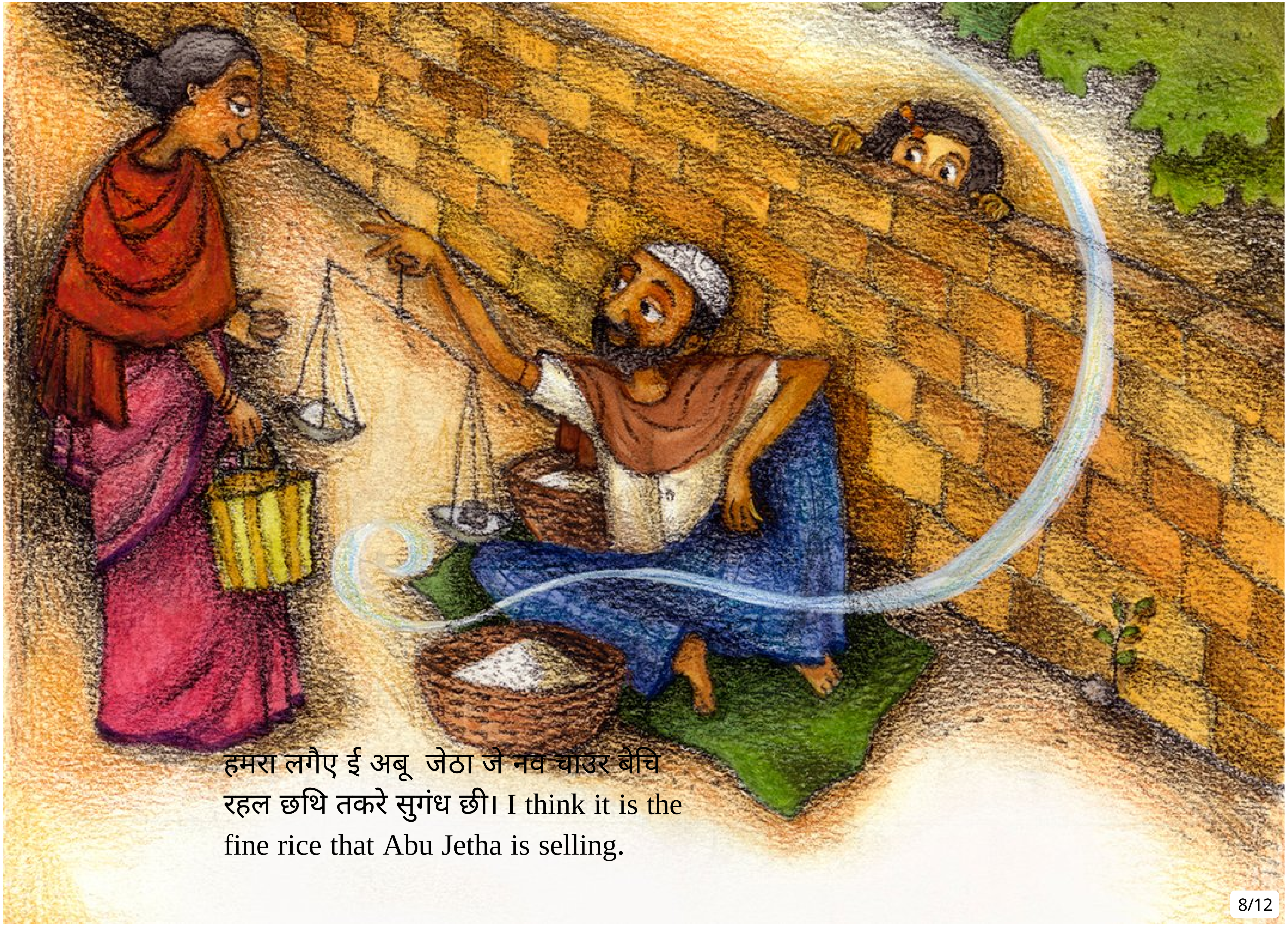
ई हरी कक्काक ताजा-ताजी दूहल दूध तँ नै? Is it the fresh milk that Hari Kaka is carrying?



ई दीदाक पान संग खाइबला इलायची तँ नै? Is it the elaichi that Dida is having with her paan?



आकि ई सुकु दा जे तारकूनक गुड़ बना रहल छथि, से तँ नै?Or is it the palm jaggery that Suku Da is making?



हमरा लगैए ई अबू जेठा जे नव चाउर बेचि रहल छथि तकरे सुगंध छी। I think it is the fine rice that Abu Jetha is selling.



ई की छी जकर सुगंध हमरा लागि रहल अछि? What is it that I smell?



आ ई कतऽसँ आबि रहल अछि? And where is it coming from?

ओह्हो! ई तँ खीर अछि! माँ खीर बना रहल छथि।

Ohhh! It is kheer! Ma is making kheer.





सुर्ऽऽऽ म्म्म्

Slurp, slurp,

mmmmmm...

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: हम सूंघि सकै छी... I Can Smell... is translated by Gajendra Thakur . The © for this translation lies with Gajendra Thakur, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'I Can Smell...', by Proiti Roy . © Pratham Books , 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A girl trying to recognise a smell, by Proiti Roy © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl sitting in a chair and reading a book, by Proiti Roy © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl reading a book smells something, by Proiti Roy © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl and dog stand near a window to smell something, by Proiti Roy © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl looking at a man on a cycle through the window, by Proiti Roy © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Girl looking at an old woman eating paan, by Proiti Roy © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl and dog looking at a man across the compound, by Proiti Roy © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl looking at a man selling rice across the compound, by Proiti Roy © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl and dog surrounded by different smells, by Proiti Roy © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl and dog trying to find out where the smell is coming from, by Proiti Roy © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

CC BY

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 11: Girl looking at her mother holding a bowl of kheer, by Proiti Roy © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Mother giving a bowl of kheer to a girl, by Proiti Roy © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

हम सूंघि सकै छी... I Can Smell...

(Maithili-English)

शान्तिनिकेतनमे जाड़क दुपहरिया, मिनीकेँ किछु स्वदगर सुगंध बुझाइ छै आ ओ तइ दिस अपन नाक लऽ जाइए। मिनी संग चली आ बुझी कथीक सुगंध छी ई। On a winter afternoon in Shantiniketan, Mini smells something delicious and decides to follow her nose. Follow Mini and find out what surprise awaits her.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!